**复旦大学外国语言文学学院院务简报**

总第37期 2016年度第1期 2016年10月30 日

1. **喜讯**
2. 2016年2月，英文系教师张冲参与翻译的《莎士比亚全集》获第14届上海图书奖一等奖。
3. 2016年2月，英文系教师张冲参与合著的《从边缘到经典：美国本土裔文学的源与流》获第14届上海图书奖二等奖。
4. 2016年，英文系教师冯予力的《形式语义学与语义地图理论双重视角下的汉语量化现象研究》获国家社科青年项目资助。
5. 2016年4月王炎强，冯超指导我院学生刘源琦（翻译系）、贾诺（翻译系）、刘莉（英语系）参加第五届全国口译大赛上海复赛区比赛，争得三等奖1名，优秀奖2名。
6. 2016年5月，法文系2015级本科生钟雨桐同学在复旦大学外文学院分团委学生会组织的“复旦大学双语主持人大赛”中，荣获冠军。
7. 2016年5月20日，复旦大学第56届校运动会在正大体育馆隆重举行，我院代表队出席了开幕仪式，并荣获“2015年教工群众体育先进集体”奖章。
8. 2016年5月18-24日，大学英语部指导选派的英语系茆霖、孙乐同学（指导教师 何静）获得第19届“外研社杯”大学生英语辩论赛全国一等奖，为复旦英语辩论队自2007年以来参加外研社杯全国英语辩论赛的最佳成绩。孙乐同学同时获得“最佳辩手”称号。何静、Patrick Thame老师被评为优秀评委。
9. 2016年5月28日，第十一届中华杯日语演讲比赛在上海外国语大学举行，日文系2012级本科生杜晓川获得优秀奖，指导老师：艾菁、岛田由利子。
10. 2016年6月4日，第二届“新世界日语杯”上海市大学生日语口译邀请赛于东华大学举行，日文系2012级本科生赵琪获得三等奖，指导老师：邹波。
11. 我院韩文系14级本科生15人和13级本科生1人共16人在今年6月份举行的2016年全国高校朝鲜语专业四级考试中全部通过，及格率100%。其中15人获得优秀，优秀率达94%，最高分为98分。远高于全国83.10%的及格率和16.70%的优秀率。
12. 我系青年教师赵英晖获得外文学院卡西欧优秀教材、词典、翻译奖。
13. 我系青年教师杨振获得外文学院卡西欧论文奖和FBC奖教金。
14. 纪春萍获复旦大学外文学院2015年度FBC优秀奖教金。
15. 2016年9月，大学英语教学部复旦语言学习中心获得“复旦大学精神文明窗 口”称号。

二、教学行政

1. 英文系：2016年5月16日，由外文学院主办的 “人文学科的处境和未来”的圆桌研讨会在复旦召开，嘉宾包括复旦大学外文学院院长曲卫国教授、哲学学院院长孙向晨教授、历史系系主任黄洋教授、澳大利亚昆士兰大学教授和国际著名学者Simon During、都柏林圣三一大学人文、艺术和社会科学学院院长Darryl Jones教授和美国坡特兰州立大学教授Jennifer Ruth。圆桌研讨会由英文系教师张楠主持。2016年5月16－18日，由英文系主办的“Literary Form and Reform”国际研讨会在复旦召开。与会者来自中国、美国、英国、澳大利亚、爱尔兰、韩国、香港、阿联酋等国家和地区（包括纽约上海大学），英文系曲卫国、张楠、Miles Link、张琼、陈靓、包慧怡、宋旸等教师参加了会议，并做发言。
2. 法文系：2016年2月25日，复旦法国研究中心和法文系负责人在校外办接待法国驻沪总领馆教育参赞和法国皮尔法伯集团，就继续设立法文系“皮尔法伯奖学金”一事进行洽谈。2016年3月11日，法国里昂高等师范学校校长代表Christine Connet教授到访我院法文系，商谈进一步师生交流事宜。2016年3月23日，法文系师生一行30人受邀至法国驻沪总领事官邸，参加法国皮尔法伯国际集团组织的招待酒会。2016年3月24日， 法国“巴黎科学人文大学集团”（PSL）负责人Christopher Cripps教授和Laurence Frabolot教授到访复旦，与复旦法国研究中心和法文系负责人洽谈进一步进行科研学术交流的计划。2016年4月7日下午，法国斯特拉斯堡中文系主任Thomas Boutonnet教授到访法文系，商谈开展“法汉-汉法翻译互动课程”合作。2016年4月6日，法国知名文学评论家、法国文化电台专栏主持人、作家Arnaud Viviant应邀到访法文系，为本系师生主讲“文学与文化”课程。2016年4月12日，法文系邀请英国Exeter大学现代语言系主任Emma Cayley教授来我院，为师生举办题为“中世纪晚期英法文学传统及其相互影响”的讲座。2016年4月13日， 加拿大渥太华大学翻译系Chorron教授到访法文系，探讨开展翻译教学与研究的合作计划。2016年4月14日，法国巴黎第十大学国际合作处负责人Béatrice Bellini到访法文系，商谈学生交流和派驻外教事宜。2016年5月17日，武汉大学法国研究中心主任王战教授到访，与法文系和复旦法国研究中心师生座谈调研，拟合作开展非洲法语区战略文化语言研究。2016年5月24日，法文系邀请旅居加拿大的华裔作家应晨女士来系里做题为“双语写作与文化身份”的讲座。2016年5月27日，法文系陈杰老师在复旦大学外文学院举办“语言与诗意的距离：贝克特诗歌讲座二”，做题为“从释然到慰藉：贝克特法语诗歌赏析二”的发言。2016年5月30至31日，法文系和法国研究中心联合举办“民国时期的中法文学交往”国际研讨会，有来自法国、日本、香港和中国大陆的十几位学者发言，会议讨论热烈，影响较大。会讯将由中文核心期刊《跨文化对话》杂志发布。我系教师袁莉、杨振分别做了题为“民国三李同译‘包法利’——李劼人、李青崖、李健吾的译者主体性研究”和“病态与颓废的诗人：民国时期（1917-1937）波德莱尔批评的一种趋向探源与反思”的发言。2016年6月3日，法国驻沪总领馆教育参赞Amaelle Mayer 邀请复旦法国研究中心和法文系负责人参加告别述职及午宴活动。2016年6月25日，应中国外交部、外交学院要求，经复旦外事处批准，复旦法国研究中心和法文系负责组织接待了来自非洲法语区“高校校长代表团”一行29人，就进一步深化与非洲国家高等教育领域的合作进行了广泛而友好的讨论。
3. 德文系： 2016年3月17日，德国比勒菲特大学Wolfgang Braungart教授在德文系作报告并与师生交流。2016年5月5日，科隆大学合作项目成员Charlotte Jaeckel 在德文系作报告并与师生交流。
4. 俄文系：2016年5月，黑龙江大学孙淑芳教授来我系做题为“言语行为结构中的核心要素阐释”的讲座。2016年6月，姜宏受苏州大学外国语学院邀请做题为“现代俄语口语及其语言特点”的讲座。赵世峰的课题《在俄华人权益保护问题研究》获得国家社科一般项目资助。
5. 日文系：日文系：基础日语教学中继续加强语言产出的训练，由辅教参与口语练习部分的指导，《日语II（下）》（外教岛田由利子）《日语会话（上）》（留学生宫谷如），课程教学取得显著效果。2016年6月24日，邹波与华东师范大学、上海外国语大学等6所大学日语专业负责人到日本驻上海总领事官邸参加上海日语教育交流会，与总领事、文化副领事交流上海日语教育的现状与展望。2016年4月27-30日，李征与外文学院院长曲卫国教授、中文系、哲学系、历史系的负责人访问日本东洋大学，商议本科生交流事宜。
6. 韩文系： 2016年5月25日，作为复旦大学外文学院韩国语言文学系学术讲座之一，韩国交通大学中文系李哲源教授（现任韩国全国国立大学教授政策FORUM(韩国）理事、历任韩国交通大学中文系主任、韩国交通大学教授会副会长)在文科楼209会议室进行了题为“韩国现代社会构造的理解”的专题讲座。 2016年5月25日，作为复旦大学外文学院韩国语言文学系学术讲座之一，韩国梨花女子大学朴昌远教授（历任国语学会会长、韩国国语文化院联合会会长、韩国语文学术团体联合会会长、国立国语院语文规范研究部长、韩国语世界化财团理事国语审议会委员）在文科楼209会议室进行了题为“语言学史概述和研究史整理的理论与实践”的专题讲座。
7. 翻译系：2016年4月5日，英国伦敦大学玛丽女王学院George Steiner比较文学教授加林•吉哈诺夫来外文学院作学术讲座，汪洪章主持，讲座题为“比较的尺度：比较文学之路与‘世界文学’的回归”。2016年4月1日，曲卫国、汪洪章、王炎强一同接待英国利兹大学翻译教学研究中心王斌华副教授等一行三人，探讨双方合作办学等事宜。2016年4月24-26日美国蒙特雷国际研究院高级翻译学院鲍川运老师来外文学院作学术讲座，汪洪章主持，讲座题为“译员的素养、培养和翻译的认知方法”、“外宣过程中的若干汉英翻译问题：实例与讲解”。2016年5月19日王炎强在北京外国语大学高级翻译学院讲座，题目为“译员角色：传声筒Vs.中间人。2016年6月3日，北京外国语大学高级翻译学院副院长姚斌来外文学院作学术讲座，王炎强主持，讲座题为“从新手到专家——口译员的成长路径”。2016年5月14日，赫尔辛基大学Mike Garant(University of Helsinki)来外文学院做学术报告，陶友兰主持，报告题目为： Current Trends in Translation Theories in Europe。2016年6月8日，瑞士苏黎世应用科学大学Albl-Mikasa Michaela (Zurich University of Applied Sciences)来外文学院做学术报告，陶友兰主持，报告题目为：Interpreter Training Models in EU。
8. 大英部： 2016年5月，由向丁丁老师和范劲松老师教学团队分别开设的《实用交际英语口语》、 《英语笔译》两门课程获得“复旦大学校级精品课程”称号。
9. 工会：2016年3月8日，外文学院工会组织了庆祝“三八”节赴上海海湾国家森林公园赏梅踏青活动。虽然适逢寒潮来袭，风雨交加，但是大家还是兴致勃勃地赏梅观景，相约以后再聚首梅圆。2016年4月19日，外文学院工会副主席白冰、工会文体委员郭一诚，杨霞、黄红霞、杨晓敏、邹波、郑阳、吴仙花、鹿秀川、赵彦志共10人参加了学校跳绳比赛并取得好成绩。2016年5月28日，外文学院工会和学院学生工作部在北区体育馆二楼大厅举办“六一”亲子活动。活动包括小朋友才艺表演、家庭组合足球射门、“小蝌蚪找妈妈”、家庭组合投篮、听令抱团比赛等活动，活动组织者为每位出席的孩子赠送了六一大礼包。

**三、学术交流**

1. 英文系
2. 2016年1月22-24日，鹿秀川赴泰国曼谷参加由亚洲西班牙语协会举办的第九届国际研讨会，并发表了题为“La adquisición del artículo español por los aprendientes chinos"的报告。
3. 2016年1-6月，张冲参加了英国皇家莎士比亚剧院《亨利五世》剧场版翻译项目。
4. 2016年2月，张冲参加了英国皇家莎士比亚剧院北京工作坊。
5. 2016年2月22日，韩国梨花女子大学英文系系主任一行访问我系。
6. 2016年4月14日，张琼参加了上海翻译家协会的“青年翻译家谈莎士比亚”沙龙，并进行主题发言。
7. 2016年4月16日，张冲参加了上海译协举办的座谈“百年莎翁汉译：从悲美朱译到诗体新译”。
8. 2016年4月20日-22日，宋旸赴澳门参加澳门大学传播学院讲座，作题为“Telling news stories with data visualization: A framework for critical analysis and reflection”的报告。
9. 2016年4月24日，张冲参加了上海电视台“道理”节目访谈：“四百年的莎士比亚”。
10. 2016年4月24日，张琼参加了上海大剧院“青年翻译家眼中的莎士比亚”专场专题发言。
11. 2016年4月27－29日，陈靓代表英文系参加了由韩国梨花女子大学主办的以Orienting English Studies 为主题的东亚英语教学与研究圆桌会议。
12. 2016年5月，包慧怡赴澳大利亚科廷大学与China Australia Writing Centre师生进行中澳现当代诗人双语合作项目的洽谈，并在Margaret River Literature Festival上做关于创意写作与中世纪文学的演讲，题目为"Medieval Home"。
13. 2016年5月27-29日，鹿秀川赴澳门参加第九届国际汉语电脑教学研讨会，论文集收录《基于混合式学习的汉语任务型教学模式探索》。
14. 2016年6月13-17日，段枫赴荷兰阿姆斯特丹参加国际叙事学大会，并宣读论文“Double Narrative Movements in ‘The Happy Prince’: Different Readings and Their Textual Sources”。
15. 2016年7月4-7日， 鹿秀川赴北京参加全国西班牙语教学观摩大会。
16. 2016年8月12-15日，鹿秀川赴韩国首尔参加第十届中文教学现代化国际研讨会 ，并发表论文《翻转课堂与交际任务的设计》。
17. 2016年7-8月，张冲参加了英国伯明翰大学莎士比亚研究所学术访问及研究。
18. 法文系
19. 2016年4月14日，法文系系主任、上海翻译家协会副会长袁莉在上海市文联文艺家沙龙主持“走近莎士比亚-青年翻译家主题沙龙”，并做“那个来自英国的‘吉儿’——莎士比亚在法国”的发言。
20. 2016年4月16日，法文系系主任袁莉赴中国人民大学中法学院，参加中国法语教学研究会主办的“国际化办学与法语教学改革”高峰论坛。
21. 2016年5月13日，法文系陈杰老师参加复旦大学中文系“奇境译坊”，举办 “语言与诗意的距离：贝克特诗歌讲座”，做题为“绝望到觉悟：贝克特法语诗歌赏析”的发言。
22. 2016年5月25日-27日，法文系褚孝泉教授参加北京中法文化论坛，发言题目“À propos de la distinction entre le Xia et le Yi”。
23. 2016年6月3日-4日，法文系褚孝泉教授参加巴黎大学（Sorbonne）的国际研讨会“欧亚在19-20世纪的对话”，发言题目“l’Idéologie dans les relations diplomatiques franco-chinoises”。
24. 2016年6月11日，法文系陈杰老师参加复旦外文学院中澳创意写作中心“沙仑的玫瑰”小组“废墟”主题诗文分享会，作题为“浪漫主义的颜色：从夏多布里昂到奈瓦尔”的发言。
25. 德文系
26. 2016年4月15日，德文系姜林静主持讲座“诗侣莎魂——我的父亲母亲朱生豪宋清如”（外文学院青联会，中文系奇境译坊合办）。
27. 2016年4月16日，德文系姜林静主持翻译家对谈 “莎剧汉译的讲座里程碑——从悲美朱译到诗体新译”（上海翻译家协会）。
28. 2016年5月31日，德文系姜林静带德文系一年级学生参观德国领事馆文化处与汉堡之家。
29. 2016年6月11日，德文系姜林静参加“沙仑的玫瑰——废墟读诗”活动，负责其中德语诗歌版块
30. 2016年6月29日-7月4日，德文系李晶浩参加由中国驻德国大使馆文化处、上海话剧中心、上海戏剧学院联合主办的“柏林戏剧节”在中国•上海站-系列学术讲座及工作坊，并承担入选戏剧节三大优秀剧目之一的易卜生话剧《约翰•加百列•博克曼》女导演Henkel以“易卜生作品的当代演绎”为主题的工作坊、剧本构作Meier教授以“女性导演的创作视角”为题的学术讲座，及舞台设计家Lammert教授以“德国当代舞台设计--即兴：文本与空间”为题的讲座、大宁剧院《约翰•加百列•博克曼》6月29日晚首演演后谈等系列活动的交传口译工作。
31. 俄文系
32. 2016年3月，俄文系学生参加俄罗斯之窗第九期中俄诗歌春季朗诵会，并在会上朗诵诗歌“春天”。
33. 2016年4月，汪海霞参加浙江大学主办的“俄罗斯文学与艺术的跨学科研讨会”。
34. 2016年5月，纪春萍参加中国俄语教学研究会主办、解放军外国语学院承办的“第八届全国高校俄语翻译理论与翻译教学研讨会”。
35. 日文系
36. 2016年3月15日，日文系举办“今天我们需要怎样的日本论”讲座，主讲人：东北师范大学王升远教授。主持人：邹波。
37. 2016年3月29日，日文系举办“日汉翻译中的若干问题”讲座。主讲人：华东师范大学高宁教授。主持人：艾菁。
38. 2016年5月12日，日文系举办“夏目漱石作品《门》的法学背景”讲座，主讲人：上海师范大学曾我一正教授。主持人：李征。
39. 韩文系
40. 2016年4月15日，我院韩国语系全体教师赴浙江杭州参加了由浙江外国语学院主办的“第七届长三角地区韩国语教育研讨会”。复旦大学、上海外国语大学、上海海洋大学、上海商学院、上海工商外国语学院、南京大学、南京师范大学、扬州大学、苏州大学等23所大学的共100多位代表参加了本次研讨会。
41. 2016年2月20日，郭一诚参加了在韩国中央大学举行的韩国语文教育研究会第205届全国学术大会，并在会议上宣读论文“中韩感觉形容词的程度语义及其实现方式”。
42. 2016年5月6日5日-8日， 姜宝有、吴仙花、崔慧玲参加了在辽东学院举办的中国韩国（朝鲜）语教育研究学会2016年国际学术大会。姜宝有教授作为学会副会长主持会议，最后推选为会长。吴仙花宣读了论文“语言调查看南北韩语词汇的同质性与异质性”，崔惠玲宣读了论文“韩国语关系从句的限制性规则研究”。
43. 2016年6月21-22日，崔慧玲参加了在韩国全北大学举办的2016年度韩国国语学会学术会议，宣读论文“韩国语关系从句的限制性与非限制性解释的规则研究”。
44. 2016年6月22-25日，姜颖、吴仙花参加了在捷克布拉格查理斯大学举办的第三届国语教育学会国际学术会议，宣读了论文“文体学理论在韩语精读课上的应用”（姜颖），“南北韩语词汇的同质性与异质性研究”（吴仙花）。
45. 2016年6月22-26日，郭一诚参加了在韩国仁川大学举办的第一届In-China韩国语教育论坛。
46. 2016年8月4日-6日，姜颖参加了中央民族语文翻译局在青岛举办的2016年朝鲜语文新词术语翻译专家审定会”。
47. 2016年8月23日-27日，吴仙花参加了在韩国高丽大学举办的世宗学堂韩国语教师培养课程。
48. 翻译系
49. 2016年3月30日，王建开参加由武汉大学外国语言文学学院承办的教育部高等学校翻译专业教学协作组工作会议和第十二届全国翻译院系负责人联席会议。
50. 2016年4月1日，陶友兰参加武汉大学主办的第十二届全国翻译院系负责人联席会议，宣读论文：翻译专业本科语言类课程教学初探。
51. 2016年4月16日，陶友兰参加北京的全国高等学校外语教育改革与发展高端论坛，宣读论文：我国翻译专业本科建设问题与对策。
52. 2016年4月15-17日：王建开参加第三届“翻译中国”学术研讨会，上海电力学院外国语学院主办，提交论文《母语者还是外语者：中国文学对外传播的译者资格之争——兼谈高校英语教师的能力转型》。
53. 2016年5月14-15日：王建开参加第二届“何为翻译？——翻译的重新定位与定义”高层论坛；上海交通大学外国语学院主办。提交论文：《翻译与原文新义：中国诗歌的歧义及英译与原作的重新解读》。
54. 2016年5月17-18日，汪洪章参加复旦大学外文学院主办的Literary Form and Reform国际学术研讨会，宣读论文“History and the History of Literature: Russian Formalist Conception of Literary History Revisited”。
55. 2016年5月19日 王炎强参加北京语言大学高级翻译学院主办的“大数据背景下的中外语言人才培养模式国际研讨会”，提交论文《口译认知能力中 “思”与“辨”的培养》。
56. 2016年5月20日，陶友兰参加中国计量大学主办的中国首届生态翻译学博士论坛，宣读论文：国际期刊论文发表与生态翻译学的国际传播。
57. 2016年5月20-21日，汪洪章参加在宁波召开的全国翻译专业学位研究生教育2016年年会，宣读论文《信息化时代文化翻译人才的培养及评价若干突出问题》。
58. 2016年5月24日翻译系全体教师参加外文学院翻译系建校115周年学术报告会。
59. 2016年5月30至31日：王建开参加“民国时期法国文学在中国的译介与流布”国际研讨会，复旦大学外文学院法国语言文学系和法国研究中心联合举办；提交论文：《英译本：法国文学在现代中国传播的重要媒介》。
60. 2016年6月13-24日冯超参加世界气象组织执行理事会，担任会议同传。
61. 2016年6月17-18日，陶友兰参加西安的以“亚太地区翻译的明天”为主题的第八届亚洲翻译论坛，宣读论文：信息化时代下的翻译教育创新——以翻译技术驱动的翻译课程设置。
62. 2016年6月24-26日汪洪章参加在广州召开的“跨语言•跨文化•跨学科的理论旅行——第2届现代斯拉夫文论与比较诗学国际研讨会”。会议主办单位：全国“外国文论与比较诗学研究会”、“中国比较文学学会文学理论专业委员会”、中国社会科学院“文学理论研究中心”、全国“巴赫金研究会”、广州外语外贸大学。主持第一场大会发言，并宣读论文《巴赫金论小说的勃兴与西方主体性的衰落》。
63. 2016年5-6月翻译系教师参加新加坡德明政府中学复旦学习团的授课及交流。
64. 大英部
65. 2016年4月 16 日，外文学院副院长、大学英语教学部主任季佩英老师参加全国高等学校外语教育改革与发展高端论坛，并做了题为“多元化多层次大学英语课程体系设置与实践”的发言。
66. 2016年4月19日下午，应大学英语教学部的邀请，上海外国语大学的束定芳教授来到外文学院，做了题为“大学外语教师发展与科研”的报告，并对大英部部分教师的研究计划提出意见和建议。
67. 2016年5月16日、17日，应大学英语教学部的邀请，英国华威大学的Ema Ushioda教授访问外文学院，并做了有关语言学习动机的系列讲座和工作坊。
68. 2016年5月22日-23日，大学英语教学部的季佩英老师、孙庆祥老师、张颖老师和范烨老师应邀参加了由北京市教育委员会、中国外语教育研究中心和外语教学与研究出版社联合主办的“学术英语课程设计与教学方法研修班”，与来自全国各高校的一百多名一线教师分享了他们的学术英语教学理念和原则以及课程建设、测试评估方面的经验。
69. 2016年5月31日，大学英语教学部成功举行校庆报告会，内容包括：1.《中华汉英大词典》在线词典平台建设的几点思考（主讲人：万江波老师）；2.内外兼修、技道并进---论译者的自我修养 （主讲人：艾斐老师）；3.浅谈高校英语教学中的教室内声音质量及相关问题 (主讲人：凌秋虹老师)；4.浅谈“字面思维”与二语学习者的语言分析失误（主讲人：张宁宁老师）；5.语言背景和研究范式对人际互动元话语的影响研究 (主讲人：郭骅老师)
70. 2016年6月14日下午，应大学英语教学部的邀请，新西兰奥克兰大学的Rod Ellis教授访问外文学院，做了题为“Methods for Researching the L2 Classroom”的报告，并对大英部部分教师的研究计划提出意见和建议。
71. 2016年8月1日，大学英语教学部教师范烨和李红叶应邀参加由交通大学外国语学院主办的语言测试暑期研修班。范烨老师做了题为“复旦大学英语水平测试的开发、实施及研究”的报告。
72. 2016年10月11日下午，大学英语教学部举行学术沙龙，内容包括：1. 二语习得行为及认知研究的方法、实验和思想(主讲人：赵静 老师)；2.如何制作一堂微课（主讲人：向丁丁 老师）；3. 微课热潮下的有所为与有所不为(主讲人：张颖 老师)。
73. 2016年11月15日的大学英语教学部学术沙龙上，李红叶老师为大家做了题为“以教备考， 以考促学 —— 提高复旦英语水平测试后效，服务大学英语教学”的报告。

**四、学术成果**

因内容较多，请详见附表《复旦大学外国语言文学学院2015年第二期院务简报（2015.7-12学术成果）》

**五、学生工作&活动**

1. 学术活动
2. 2016年5月24日，日文系举办校庆学术报告会，邹波和王菁洁分别以《近代翻译小说的接受与改写——以《空谷兰》为中心》《回归文学研究的本质——以安藤宏的研究为例》为题发表，之后参会师生就报告内容进行了深入的讨论。
3. 2016年6月14日，王菁洁组织了外文学院青联会读书讲座，邹波以《美的发现与东方的自我——解读〈阴翳礼赞〉》为题发言，并与出席讲座的师生进行了深入的探讨与交流。
4. 学生工作
5. 2016年1月10日，举办2016年外语类保送生体验营，来自全国的110余位营员参加。
6. 2016年3月-4月，在文科楼424开展多语种口语角活动。
7. 2016年4月，我院组织学生积极参加志愿献血。
8. 2016年4月19日，在本部排球场举办第二十届“Lingutopia”外文节开幕式暨游园会。
9. 2016年4月19日下午，外文学院研究生团学联在文科楼510举办“乐言沙龙——翻译学场”，翻译系陶友兰教授受邀担任点评老师。三位发言人，15级博士水晶，15级硕士彭楚秋、郝原悦，分别就“互文性视角下的文学批评研究”、“构建基于语料库的中国法律社区”和“学生视角下的翻译课程评估”进行了主题发言。每位发言人发言结束后，陶老师分别对论文进行了点评。陶老师还特地向同学们讲解了学术论文的写作方法，包括摘要所需包含的内容、关键词的选取、各部分之间的衔接等。到场的同学不仅积极提问，还提出了自己对发言内容的独特见解。大家各抒己见，在轻松而又热烈的讨论中既增长了见识，又增进了交流。
10. 2016年4月19日下午，外文学院研究生团学联邀请张冲教授召开以“文学学位论文的‘论’与‘文’”为题的讲座，讲座由外文学院研工组长王亚鹏老师主持。张冲老师从学术论文的内涵与定义、学术论文的“论”、学术论文的“文”和学术论文写作建议四个方面展开讲座。此外，张老师热情解答了同学们提出的在学术写作过程中遇到的各类问题与困惑。通过此次活动，同学呢吧不但加深了对于学术论文，尤其是学位论文的认识，而且学习了研究方法与论述技巧，这些对于今后的论文写作具有实际指导作用。
11. 2016年4月21日下午，外文学院研究生团学联邀请了“研究生心目中的好导师”候选人、翻译系陶友兰教授在文科楼209召开了题为“一本书，一句话，一扇窗——教与学感悟分享”的讲座。陶老师首先向同学们介绍了“一本书”：《中国英汉翻译教材研究》。这本书第一次系统地研究了中国的翻译教材，为陶老师打开了一扇学术研究的窗。陶老师还提到了何刚强老师的一句话：“只要你感兴趣，就认真去做，坚持到底，肯定有成效的。”随后，陶老师又和同学们分享了自己的求学经历。漫漫求学路，拳拳学子心。在此次讲座中，同学们收获颇丰，不仅为目前学习中的问题找到了答案，也解开了一些对未来生活的迷惑。
12. 2016年4月22日晚，外文学院研究生团学联举办博士生申请交流会。成功拿到常春藤名校布朗大学的顾一鸣学长与收到爱丁堡大学、香港中文大学等offer的吴娟娟学姐应邀来为学弟学妹们分享经验，指点迷津。列席同学都积极发言，与学长、学姐进行了良好的互动。通过这次的交流会，同学们对国外博士的申请有了更深一层的了解，意义非凡。
13. 2016年3月-5月，在文科楼外文学院举办科创项目中期答辩。
14. 2016年5月3日下午，外文学院研究生团学联在文科楼510举办“乐言沙龙——文学场”，张楠老师受邀担任点评老师。15级英语硕士发言人方维芊就“The Contradictory Personality of Nancy and the Racial Problem in Faulkner’s ‘That Evening Sun’”进行了主题发言。发言人发言结束后，张老师对论文进行了较为详细的点评。张老师还向同学们讲解了学术论文的写作方法，强调了文献综述的重要性，还向同学们讲解了如何做到将理论与文本有机结合，如何从新的角度阐释、分析文本。到场同学也积极提问，提出了自己在论文写作方面遇到的种种困难和疑惑，张老师都一一解答。此次沙龙使得同学们在学术论文写作方面获益匪浅。
15. 2016年5月10日下午，外文学院研究生团学联主办的“慢谈”系列讲座在文科楼220正式开讲。此次开场讲座，团学联有幸邀请到外文学院英语系副教授张琼老师为外院学生带来了“假作真时真亦假: 莎剧衍生及创作趣谈”为主题的精彩的讲演，并与在座同学进行深刻的学术对话。张琼老师从莎剧衍生（spin-off）慢慢谈开，涉及虚构与现实的关系，研究文学和阅读文学如何摆脱影响的焦虑，跳脱“真伪”的判断标准，颠覆逻格斯中心主义并与现实、生活互动等诸多重要话题，引人思考。
16. 2016年4月20日至2016年5月15日，通过线上公众平台举办“我与复旦的三行情诗”主题大赛。
17. 2016年5月7日至2016年5月17日，在Agogo酒吧、光华楼学生广场举办外文最强音歌唱大赛？。
18. 2016年5月19日下午，外文学院研究生团学联在文科楼510举办“乐言沙龙——语言学场”，沈园老师受邀担任点评老师。14级英语博士段天婷就“汉语‘隐私’”的历时演变就行了主题发言，15级英语硕士张婷就“A Review of The Computer-aided Oral English Test of College Entrance Examination for Shanghai Candidate”进行了主题发言。发言人发言结束后，沈老师对论文进行了点评。此外，沈老师还向同学们讲解了学术论文的写作方法，强调了文献综述的重要性, 提出须注意前人的文献，并对语言学论文写作用词提出建议需尽量精简，用词准确。对关键词的选取，沈老师也给出不少建议。到场的同学也都踊跃发言，思想碰撞，收获良多。
19. 2016年5月19日晚，外文学院研究生团学联在5112举办就业分享会国企及公务员专场。本次分享嘉宾包括拿到四川省成都市选调生OFFER的黄秀容学姐以及成功进入中国商用飞机研究院的刘骏学长。首先黄秀容学姐为大家介绍了自己从申请选调生到最后签好三方协议的整个流程。然后，刘骏学长以其擅长的幽默方式为大家介绍了自己offer申请经历，并鼓励大家重视秋季招聘时的各种信息，以及要及时关注清北复交就业网，应届生网站和校园招聘网站等。此次分享会，使同学们对选调生、公务员有了更深的了解，在择业方面也有了更为深刻的思考。
20. 2016年5月23日，在光华楼13楼多功能厅举办“Lingutopia”外文节闭幕式暨麦田年度大戏《楼梯的故事》展演。
21. 2016年5月23日，在文科楼220举办外文节“韩剧中的文化元素”讲座。
22. 2016年5月29日，在文科楼209举办了复旦大学双语主持人大赛。

**六、党委工作**

1. 2016年4月27日中午，学院党委在6112教室召开师生党员大会，传达学校“两学一做”学习教育方案精神，部署学院“两学一做”学习教育具体工作，全院师生党员参加大会，学院党委书记李倩做动员部署专题报告。
2. 2016年5月9日，学院党委中心组组织召开党风廉政建设工作会，签订工作责任书。
3. 2016年5月30日，学院党委中心组组织召开党风廉政专题学习会。
4. 2016年6月21日下午，在纪念建党95周年之际，为推动“两学一做”学习教育活动深入开展，学院党委在文科楼510会议室举行师生党员入党宣誓暨重温入党誓词仪式，学院党委负责人、教工党支部和党员代表，学生党总支委员、学生党支部和党员代表参加仪式。

**本期编辑：郑阳 审核：赵昕**